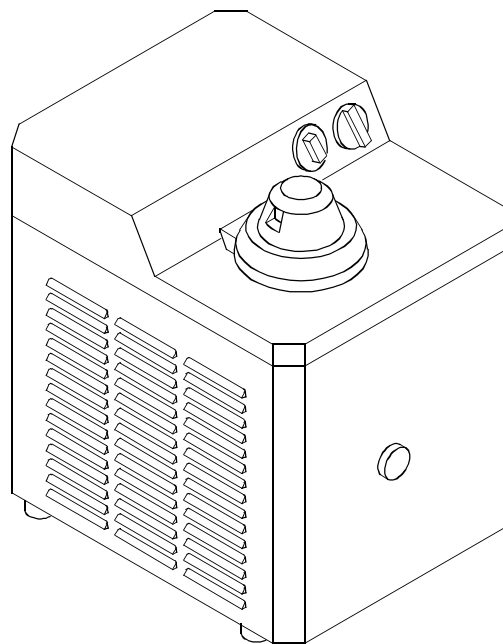




PROMAG
LE MACCHINE PER IL GELATO



PROGEL 50/1

LISTA DI RICAMBI
LIST OF SPARE PARTS
LISTE DES PIECES DE RECHANGE
ERSATZETEIL - LISTE
LISTA DE REPUESTOS

I

Come consultare il MANUALE PARTI DI RICAMBIO:

Il **Manuale Parti di Ricambio** è costituito da **Tavole grafiche** e da **Tablelle**.

Tavole grafiche:

- Le tavole riportano il disegno esploso dei gruppi principali della macchina.
- La suddivisione delle tavole è identificata nella TAV.0.
- Ogni particolare di ricambio è identificato da un **numero di posizione**, i **numeri di posizione posti in un riquadro identificano i particolari di ricambio consigliati**.

Tablelle:

- Le tablelle riportano i **Numeri di Posizione**, la **Descrizione** ed il **Codice** del particolare.
 - Nel caso in cui lo stesso numero di posizione sia riportato più volte, ma associato a codici differenti, è necessario, all'atto dell'ordine, specificare la matricola della macchina in possesso del cliente, al fine di identificare il codice del particolare da fornire.
- Per ordinare uno o più particolari di ricambio identificare sulla TAV.0 la tavola in cui è rappresentato il gruppo macchina in cui è presente il particolare, identificare quindi sulla tavola il particolare ed il relativo numero di posizione, quindi ricercare sulle tablelle il numero di posizione ed il corrispondente codice.*

GB

How o consult the SPARE PARTS MANUAL:

The **Spare Parts Manual** is made up of **Drawing Plates** and **Tables**.

Drawing Plates:

- The plates contain the exploded views of the main units comprising the machine.
- The subdivision of the plates is liste on "TAV.0".
- Each spare parts item is identified by a position number, position numbers found in a box indicate the spare parts items recommended.

Tables:

- The tables list the **Position numbers**, **Descriptions** and the **Codes** for items.
- When the same position number appears more than once, but is also associated with different codes, specify the serial number of the customer's machine when ordering for the purpose of identifying the code for the item to be supplied.

To order one or more spare part items, identify the plate on "TAV.0" representing the machine unit on which the item is located.

Locate the item on the plate and the corresponding position number as well. Then use the position number to locate the corresponding code on the table.

F

Comment consulter le LIVRET DES PIÈCES DÉTACHÉES:

Le livret des Pièces Détachées se compose de **Planches** et de **Tableaux**.

Planches:

- Les planches illustrent la vue éclatée des groupes principaux de la machine.
- La "TAV.0" illustre la subdivision des différentes planches.
- Chaque pièce détachée est identifiée par un numéro de repère; les numéros de repère en encadré identifient les pièces détachées conseillées.

Tableaux:

- Les tableaux indiquent les Numéros de repère, la Désignation des pièces et les Codes des pièces en question.
- Si la même numéro de repère indiqué plusieurs fois mais qu'il est associé à des codes différents, lors de la commande il faut préciser le numéro de série de la machine; cela permettra d'identifier le code de la pièce à fournir.

Pour commander une ou plusieurs pièces détachées, repérer sur la "TAV.0" la planche représentant le groupe dont fait partie le pièce, ensuite identifier la pièce en question sur la planche ainsi que son numéro de repère, puis rechercher sur les tableaux le numéro de repère et le code y relatif.

D

Hinweise für die Konsultation des ERSATZTEILHANDBUCHES

Das Ersatzteilhandbuch besteht aus graphischen **Abbildungen** und **Tabellen**.

Graphische Abbildungen:

- Die Abbildungen umfassen die Detailzeichnung der Hauptaggregate der Maschine
- Die Aufgliederung der Abbildungen ist in "TAV. 0" angegeben.
- Jedes Ersatzteildetail ist mit einer **Positionsnummer** identifiziert; **die eingerahmten Positionsnummern identifizieren die empfohlenen Ersatzteildetails**.

Tabellen:

- In den Tabellen sind die **Positionsnummern**, die **Beschreibung** und der **Code** des Teils aufgelistet.
- Ist dieselbe Positionsnummer mehrmals in Zusammenhang mit anderen Code angegeben, muß bei der Bestellung die Maschinennummer angegeben werden, um den Code des zu liefernden Ersatzteils ausfindig machen zu können.

Um eines oder mehrere Ersatzteile zu bestellen, anhand der "TAV.0" die Abb. feststellen, in der das Maschinenaggregat dargestellt ist, für das das Teil bestimmt ist; anhand dieser Abb. dann das Ersatzteil und die entspr. Positionsnummer identifizieren und schließlich in den Tabellen die Positionsnummer und den entspr. Code suchen.

E

COMO CONSULTAR EL MANUAL DE PIEZAS DE REPUESTO

El Manual Piezas de Repuesto está formado por **Tablas** gráficas y por **Cuadros**

Tablas gráficas

- Las tablas indican el dibujo expuesto individualmente en todos sus particulares (tridimensional) de los grupos principales de la máquina.
- La subdivisión de las tablas está identificada en la "TAV. 0".
- Cada pieza de repuesto se identifica por un **número de posición**, los **números de posición colocados en un recuadro identifican las piezas de repuesto aconsejadas**.

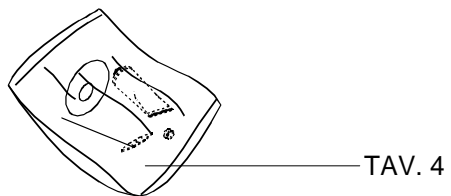
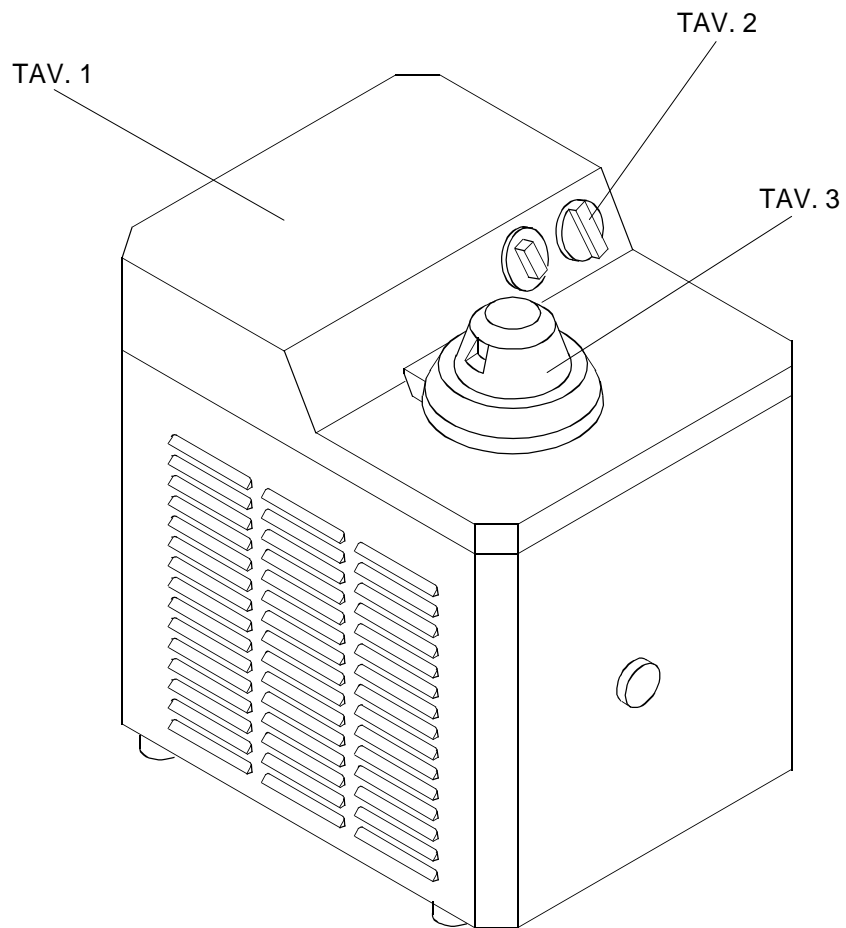
Cuadros

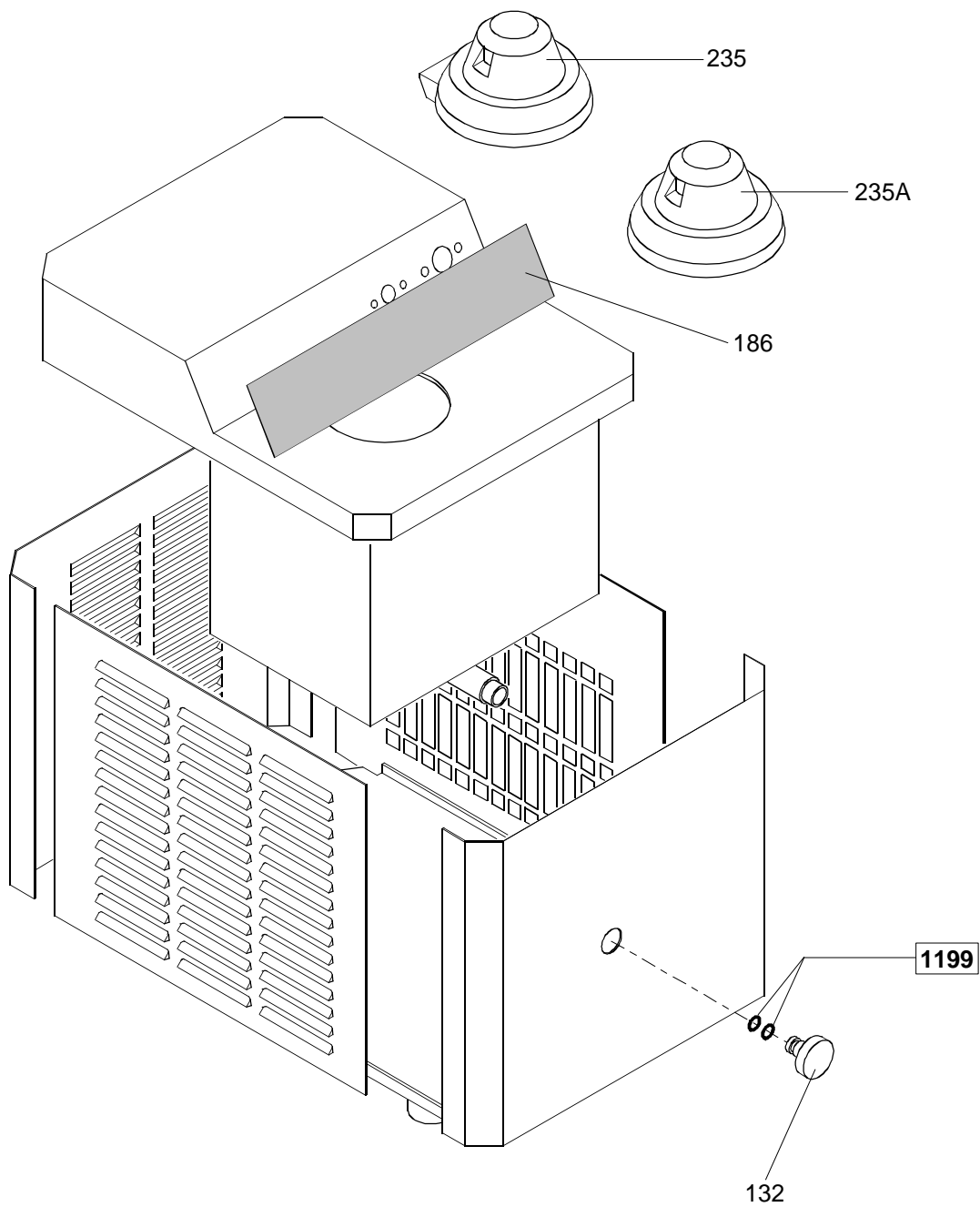
- Los Cuadros indican **los Números de Posición**, la **Descripción** y el **Código** de la pieza.
- En el caso de que el mismo número de posición esté indicado más de una vez, pero asociado a códigos diferentes, es necesario, en el momento del pedido, especificar la matrícula de la máquina que posee el cliente, con el fin de identificar el código de la pieza que hay que suministrar.

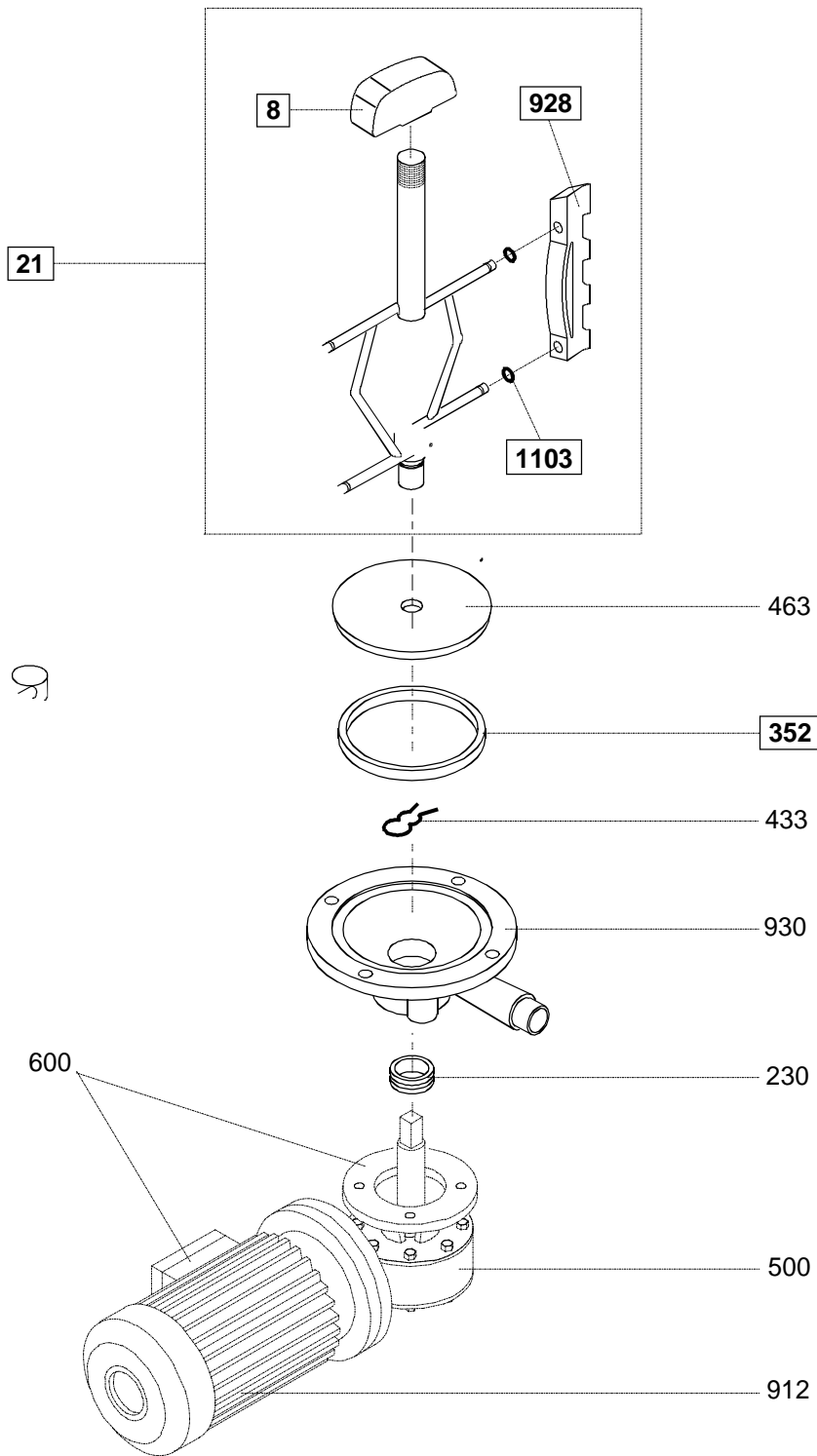
Al hacer el pedido de una o más piezas de repuesto, identificar en la "TAV. 0" la tabla en la que está representado el grupo máquina en donde se halla la pieza, por consiguiente identificar en la tabla la pieza y el relativo número de posición, después buscar en los cuadros el número de posición y el correspondiente código.

Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
003	572200223	COMMUTATORE ROTATIVO BRETER 11227/I	ROTARY SWITCH	COMMUTATEUR	UMSCHALTER	CONMUTADOR
008	173105750	POMELLO AGITATORE	KNOB	POMMEAU	HANDGRIFF	POMO
019	131160700	CONDENSATORE ARIA	AIR CONDENSER	CONDENSATEUR A AIR	LUFT KONDENSATOR	CONDENSADOR AIRE
021	142060140	AGITATORE	BEATER	AGITATEUR	RUEHRWERK	AGITADOR
072	193010040	ESTRATTORE OR	O-RING EXTRACTOR	EXTRACTEUR DE JOINTS	O-RING AUSHEBER	EXTRACTOR
132	173138230	TAPPO TUBO SCARICO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSSTOPPEN	TAPON DESAGUE CUBA
168	561191031	C.DANFOSS NL11F HST 220240501	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR	COMPRESOR
168A	561002120	C.TOSHIBA CF180J1N 100/50-60/1	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	KOMPRESSOR	COMPRESOR
170	552290181	M.PAPST TIPO 7855 S 230/50-60/1	FAN MOTOR	MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATOR MOTOR	MOTOR VENTILADOR
170A	552290180	M.PAPST TIPO 7805 S 115/50-60/1	FAN MOTOR	MOTEUR VENTILATEUR	VENTILATOR MOTOR	MOTOR VENTILADOR
171	574100360	AUTOTRASF.APELCO 220/244VA 35W	TRANSFORMER	TRANSFORMATEUR	TRANSFORMATOR	TRANSFORMADOR
173	571100201	CONTATTORE B12-30-10 220/50/60	CONTACTOR	CONTACTEUR	KONTAKTOR SCHUTZ	CONTACTOR
173	571100237	CONTATTORE A12-30-10-80 230-50/60HZ	CONTACTOR	CONTACTEUR	KONTAKTOR SCHUTZ	CONTACTOR
173A	571100257	CONTATTORE B16-40-00 NORME "UL" 110/60	CONTACTOR	CONTACTEUR	KONTAKTOR SCHUTZ	CONTACTOR
177	583100112	PRESSOST.ROBERTSHAW MG21-1583	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKWAECHTER	PRESOSTATO
177	583100124	PRESSOSTATO DANFOSS CC20W 20NC15	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKWAECHTER	PRESOSTATO
177	583100148	PRESSOSTATO DANFOSS CC20W 29/20 060F1130	PRESSURE SWITCH	PRESSOSTAT	DRUCKWAECHTER	PRESOSTATO
180	571200547	RELE FINDER 65.31 230V AC	RELAY	RELAIS	RELAIS	RELE'
180A	571200549	RELE FINDER 40.31 230V AC	RELAY	RELAIS	RELAIS	RELE'
186	192103790	DECALC.FRONTALE	FRONT PANEL DECAL	DECALCOMANIE FRONTALE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
186	192111380	DECALC.FRONTALE PROGEL 50/1	FRONT PANEL DECAL	DECALCOMANIE FRONTALE	ABZIEHBILD	CALCOMANIA
201	573100161	TIMER TEMPOMATIC C20 15M 2C-5A	TIMER	TEMPORISATEUR	ZEITUHR	TEMPORIZADOR
201	573100205	CONTATEMPI CD 30M + MANOPOLA BIANCA	TIMER	TEMPORISATEUR	ZEITUHR	TEMPORIZADOR

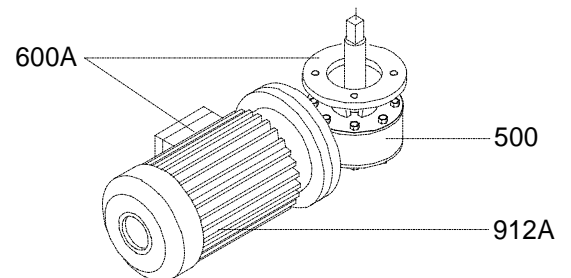
Pos.	Cod.	Descrizione	Description	Description	Bezeichnung	Descripción
230	158200020	GUARNIZIONE	DRIVE SEAL ASSEMBLY	BAGUE DE MOYEU	SPEZ.DICHTUNGSRING	ANILLO RETEN
235	158260290	PROTEZIONE AGITATORE	GUARD	PROTECTION	SCHUTZABDECKUNG	PROTECCION
235A	158260280	PROTEZIONE AGITATORE	GUARD	PROTECTION	SCHUTZABDECKUNG	PROTECCION
352	158200350	GUARNIZIONE FONDELLO AGITATORE	SEAL	GARNITURE	DICHTUNG	GUARNICION
372	573110004	POMELLO M3NFP	KNOB	POMMEAU	HANDGRIFF	POMO
433	178100180	FORCELLA ARRESTO SCODELLINO	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
463	115137120	FONDELLO AGITATORE	BOTTOM	DISQUE INFERIEUR	UNTERPLATTE	BASE
500	558420056	RIDUTTORE TR10 1:9 R GAVAGNI	GEAR BOX	REDUCTEUR	GETRIEBE	REDUCTOR
596	572100197	INTERRUTTORE TERMICO W28XQ1A-5	THERMAL SWITCH PROTECTOR	INTERRUPTEUR THERMIQUE	THERMOSCHUETZ	INTERRUPTOR TERMICO
600	558420452	MR.MTR 10 1:9 R 230/50/1	REDUCTION GEAR BOX	MOTO-REDUCTEUR	MOTORGETRIEBE	MOTORREDUCTOR
600A	558420472	MR.MTR 10 1:9 R 100/50-60/1	REDUCTION GEAR BOX	MOTO-REDUCTEUR	MOTORGETRIEBE	MOTORREDUCTOR
772A	599100115	SCOVOLINO D. 15x350	FINE BRUSH	ECOUVILLON	REINIGUNGSBUERSTE	CEPILLO
830	743000111	TUBETTO GELILUBE 3540180	FOOD GRADE LUBRICANT	TUBE DE VASELINE	GELILUBE TUBE	TUBO GELILUBE
840	178600160	SPATOLA PULIZIA	SPATULA	SPATULE	SPATEL	PALETA
912	552120451	M.CARP.MM71-4 230/50/1	MOTOR FOR GEAR BOX	MOTEUR POUR REDUCTEUR	MOTOR FUER MOTORGETRIEBE	MOTOR MOTORREDUCTOR
912A	552120470	M.CARP.MM71-4 100/50-60/1	MOTOR FOR GEAR BOX	MOTEUR POUR REDUCTEUR	MOTOR FUER MOTORGETRIEBE	MOTOR MOTORREDUCTOR
921	572910140	SONDA DRY REED N.O. 29	SAFETY SWITCH	SONDE DRY REED	REEDFUEHLER	SONDA DRY REED
928	141115270	COPPIA ALETTE RASCHIANTI	SCRAPER BLADES	AILETTES AGITATEUR	RUEHRWERKSCHABER	ALETAS AGITADOR
930	164095050	SUPPORTO CAMERA	SUPPORT	SUPPORT	HALTERUNG	SOPORTE
1103	541000103	OR 1,78 4,48 NB 70 2018	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR
1199	541000199	OR 4 8 NB 60 435 85- 150	O-RING	JOINT OR	OR-DICHTUNG	JUNTA OR

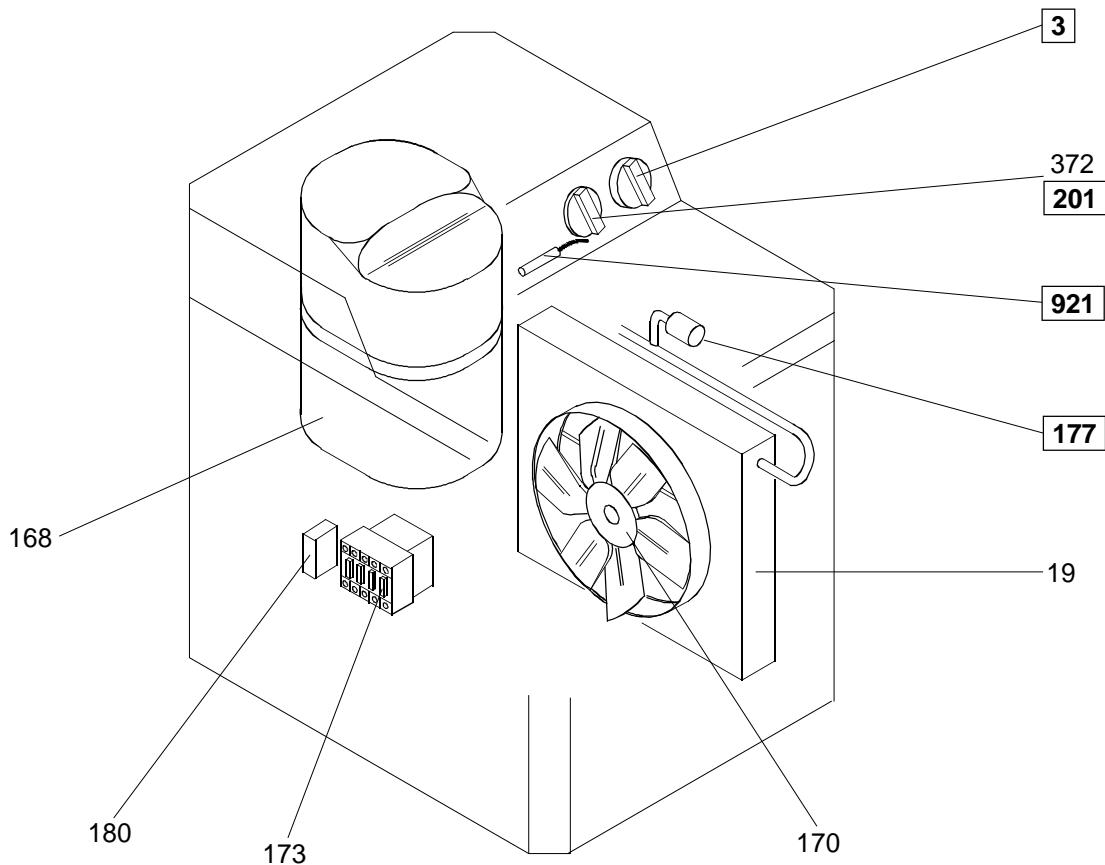




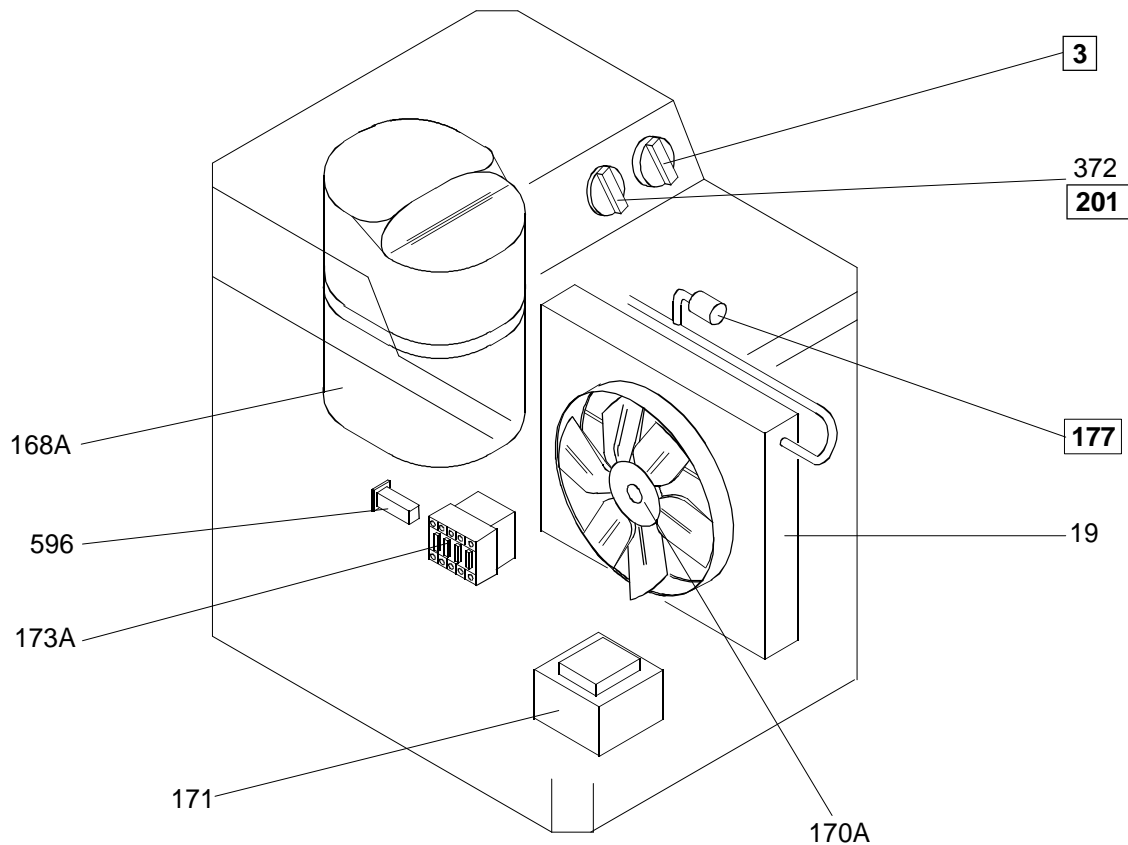


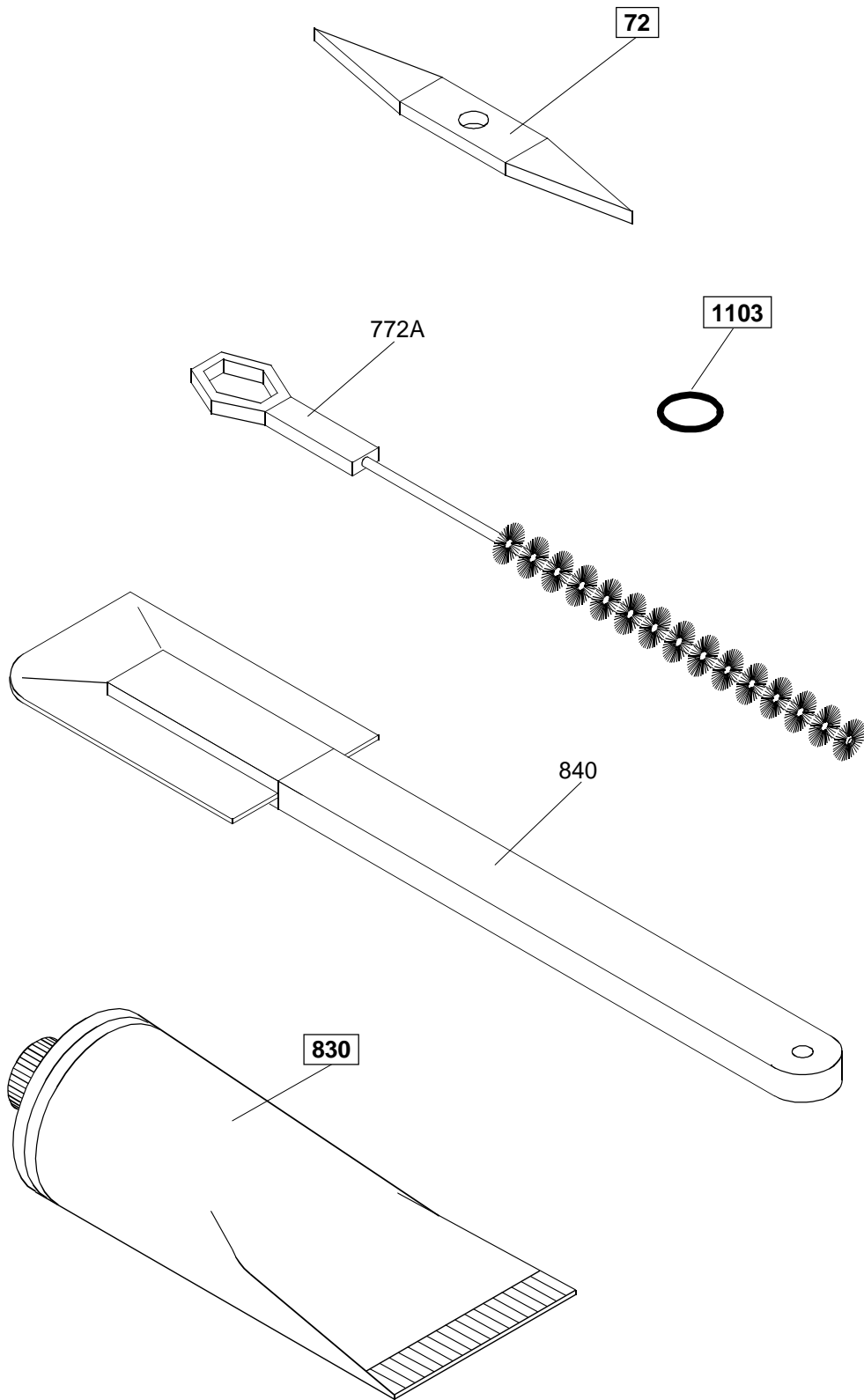
VERSIONE GIAPPONE / JAPAN VERSION





VERSIONE GIAPPONE / JAPAN VERSION







PROMAG-ALI S.p.a.
40011 ANZOLA EMILIA (BO)-ITALY
Via Emilia 45/A
Tel. +39 051 650.53.58
Fax +39 051 650.52.53

Carpigiani si riserva il diritto di effettuare modifiche e/o revisioni del presente documento senza obbligo di preavviso.
Carpigiani reserves the right to make change and/or revisions of this document without being bound to previously notify it.
Carpigiani se réserve le droit d'apporter toutes modification et mises à jour jugées nécessaires et ce, à tout moment et sans obligation de préavis.
Carpigiani behält sich das Rech vor, jederzeit Änderungen ohne Voranzeige vorzunehmen.
Carpigiani se reserva el derecho de efectuar modificaciones y actualizaciones todas la veces que lo considere necesario sin la obligación de peraviso.